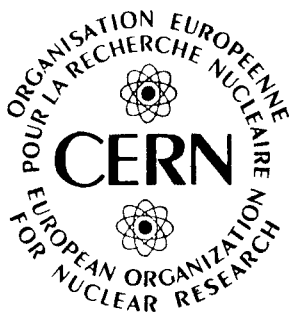


No. 50 / 1967

Semaine/Week  
18.12 — 23.12



# Bulletin

Nouvelles officielles : 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : I - IV : Staff Association News

## Seminars

Vendredi, 15 décembre

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique  
Auditoire B

"Equation de Boltzmann et théorie des  
systèmes à N-corps"

Prof. C.P. Enz / Université de Genève

Tuesday, 19 December

16.30

Main Auditorium / CERN

"Measurement of the  $\beta$ -parameter in  
Lambda-decay"

H.J. Gerber / CERN

Thursday, 21 December

16.30

Main Auditorium / CERN

"Further data on large angle p-p elastic  
angular distributions around 10 GeV/c  
incident momentum"

A. Klovning / CERN

Jeudi, 21 décembre

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique  
Baraque C, salle 2

"Analyse en déphasages dans la diffusion  
 $\pi$ -nucléon"

Dr C. Bricman / I.I.S.N., Bruxelles

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Mathématiques 1b	mardi	19 décembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2a	mercredi	20 décembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi	20 décembre	17.00	Salle du Conseil
Electronique 1c	lundi	18 décembre	08.00	Salle Labo 4
Electronique 2a	mercredi	20 décembre	08.30	Salle Labo 4
	vendredi	22 décembre	08.30	Salle Labo 4
Programmation Fortran	mardi	19 décembre	14.15	Salle du Conseil
	jeudi	21 décembre	14.15	Salle du Conseil

SEMINAIRE D'INFORMATION TECHNIQUE

Mardi 19 décembre  
11.30

MICROELECTRONIQUE : LES CARTES LOGIQUES NPA

Grand Amphithéâtre / CERN

par G. Amato

Ce séminaire, organisé à la suggestion du Comité de Standardisation de l'Electronique du CERN, a pour but d'expliquer le nouveau système de cartes logiques utilisant les composants microélectroniques. Ces cartes sont construites en série par la Division NPA et sont mises à la disposition de tous les usagers dans les magasins du CERN.

ENSEIGNEMENT GENERAL

Wednesday, 20 December

"Understanding CERN"

08.00

by R. Carreras

Main Auditorium / CERN

(4th lecture : the fundamental law of electricity)

\* \* \*

Jeudi 21 décembre

SCIENCE POUR TOUS

13.00 à 13.45 précises

"Les ondes électromagnétiques"

Grand Amphithéâtre / CERN

par R. Carreras

Cette conférence fait partie d'une dizaine d'exposés inspirés par le livre du Professeur Weisskopf : "Nature, Matière et vie" (Hachette 1967)

Les cours seront interrompus du 25.12.67 au 5.1.68. Le Service de l'Enseignement et les Professeurs adressent aux élèves leurs meilleurs vœux pour 1968.

Salle d'étude

Nous rappelons qu'une salle d'étude est ouverte dans le local R.016, Bâtiment 58, tous les jours de 12.30 à 13.30, jusqu'au 22 décembre.

Vous y trouverez du matériel dans les domaines suivants :

- ouvrages de vulgarisation sur la physique ;
- cours programmés de niveau élémentaire et moyen : emploi de la règle à calcul, trigonométrie, algèbre, électricité, électronique,...
- cours de physique élémentaire ;
- quelques films sur divers sujets en physique (très courts-métrages, muets, en cartouches).

Une simple visite vous en dira davantage et vous engagera peut-être à revenir .....

Il s'agit d'un essai, susceptible de développement selon l'intérêt qu'il rencontrera.

Study room

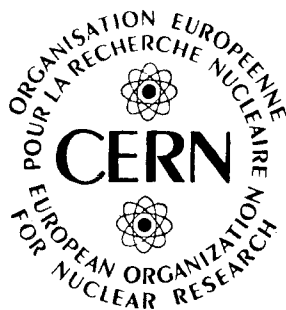
We remind you that a study room is open in Room R.016, Building 58, every day from 12.30 to 1.30, until 22nd December.

You will find there the following materials :

- Popular science texts ;
- Elementary and basic level programmed instruction courses : use of the slide rule, trigonometry, algebra, electricity, electronics,...
- Elementary physics course ;
- Film loops on various topics in physics (very short silent films in cartridges).

A short visit will inform you better, and perhaps encourage you to return .....

This is a trial opening, likely to be developed corresponding to the interest it creates.



Semaine/Week  
18.12 — 23.12

**Staff Association**

## \* COMMUNICATION \*

En application de la Résolution de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 29 novembre, le Conseil de l'Association du Personnel, ayant été informé que le Comité des Finances ne recommanderait pas l'augmentation de salaires prévue par l'indice, avait décidé de convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire le 13 décembre à 13h. 15, dans le Grand Amphithéâtre comme d'habitude.

Cette assemblée s'avérait d'autant plus nécessaire que le Président de l'Association n'avait pu obtenir une entrevue avec le Président du Conseil.

Comme vous le savez déjà, le Directeur Général a interdit de tenir une telle réunion dans l'Amphithéâtre ou dans ses environs immédiats.

Le Comité Exécutif a décidé de reporter cette assemblée à une date ultérieure.

Cette attitude a été approuvée par le Conseil du Personnel, qui, réuni en Assemblée Extraordinaire le 13 décembre 1967, à 17h. 30, a décidé :

1. D'une part, de convoquer prochainement une Assemblée Générale Extraordinaire pour mettre au courant le personnel, entre autres, des derniers développements de la question des salaires et lui permettre de décider des actions qui s'imposent ;
2. D'autre part, de demander d'urgence au Directeur Général une entrevue avec une délégation du Conseil de l'Association conduite par son Président, afin d'obtenir des éclaircissements complets sur la politique suivie en matière de salaires, sur la façon dont elle est appliquée et sur son développement futur.

## \* NOTICE \*

Having been informed that the Finance Committee was not likely to recommend the salary increase based on the CERN index the Council of the Staff Association decided to put into force the Resolution of the Extraordinary General Assembly of 29th November and to convene an Extraordinary General Meeting on 13th December at 1.15 p.m. in the Main Auditorium as usual.

This Assembly seemed all the more necessary since the President of the Staff Association had not been able to obtain an interview with the President of the Council.

As you already know the Director-General forbade the holding of such a meeting in the Main Auditorium or its immediate vicinity.

The Executive Committee decided to postpone this meeting until a later date.

This decision was approved by the Staff Council at an Extraordinary Meeting at 5.30 p.m. on 13th December 1967 and it was further decided :

1. To convene an Extraordinary General Assembly in the near future in order among things to inform the personnel of the latest developments concerning the question of salaries and to decide upon the necessary action to be taken ;
2. To request the Director-General to grant an interview to a delegation from the Staff Association Council led by its President in order that the personnel may be fully informed of the salary policy and the way it is applied and will be applied in the future.

# CONSTITUTION D'UNE COOPERATIVE D'ACHATS DE MATERIEL

Le 21 décembre 1967, à 17h. 30, dans la Salle du Conseil, sera constituée une coopérative d'achats de matériel.

Des exemplaires du projet des Statuts sont dès à présent à votre disposition au Secrétariat de l'Association.

Les candidatures aux postes d'administrateurs de cette Coopérative seront reçues également au Secrétariat de l'Association jusqu'au 19 décembre 1967, 17h. 30.

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

HORAIRE : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

<u>SALLES</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES /- CONCERTS</u>	<u>RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION</u>
GRAND THEATRE	13 et 15 janvier	<u>L'AVARE</u> Comédie en prose de Molière Représentations de la Comédie-Française	Dès le lundi 18 décembre et jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	30 décembre et 2 janvier	<u>L'HEURE EBLOUISSANTE</u> , d'Anna Bonacci, avec Pauline CARTON, Corinne CODEREY et Jean BRUNO	Jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	jusqu'au 31 décembre	<u>INTERMEZZO</u> , de Giraudoux	Dernier délai : 18 décembre
CASINO-THEATRE	du 27 au 31 décembre	<u>PATATE</u> , de Marcel Achard	Dernier délai : 18 décembre
PALAIS DES EXPOSITION	du 17 au 21 janvier	*Ensemble de Chant et Danse de l' <u>ARMEE SOVIETIQUE</u> 180 exécutants, sous la dir. du Colonel Boris A. Alexandrov	<u>AU PLUS VITE</u>

\*Réduction

## Memoranda

### CERN CINEMA CLUB

SPECIALE pour NOEL : VENDREDI 22 DECEMBRE à  
18h. 30 et 20h. 30, dans l'auditorium CERN.

Adultes : Fr 3.- Enfants (avec leurs parents) :  
entrée libre.

Une garderie d'enfants sera assurée à raison  
de Fr 2.- par enfant. (Toutes les personnes  
qui ont assisté à la séance du 7 décembre,  
peuvent entrer librement sur présentation de  
leur carte de membre).

SPECIAL CHRISTMAS PROGRAM : FRIDAY, DECEMBER  
22 at 18h. 30 and 20h. 30 in the CERN  
Auditorium.

Adults : Fr 3.- Children (accompanied by  
their parents) : libre.

The baby-sitting service at Fr 2.- per child  
will also be available. (Anyone present at  
the 7 December film may enter without charge  
upon presentation of his membership card).

### INTERFON

PARFUM ET PRODUITS DE BEAUTE : Réduction 15 % pour tout achat d'une valeur minimum de Fr 20.-.  
Vente directe sur présentation du carnet de chèques.

Adresse au bureau (tél. 3339)

Peinture : Dernier jour de commandes : 20 décembre 1967  
Livraison : Semaine du 1er au 5 janvier 1968

# DAVID FROST INTRODUCES A CHRISTMAS RECORD FOR OXFAM

Staff members are advised that a Christmas Record containing 14 wellknown carols is on sale at Staff Association Booking Office.

The introduction is by David Frost.

PRICE : Fr 12.- An excellent present for your friends and you are AIDING a most deserving charity.

## VACANCES DE SKI

Pour vos vacances de ski, l'Association du Personnel vous propose AROLLA (Valais Suisse - Altitude 2000 mètres).

1 grand téléski 2050 ml. - 1 petit téléski 200 ml. - GRAND DEBIT PAS D'ATTENTE - 4 pistes (12km.) balisées et entretenues avec chenillettes (skieurs toutes catégories) - Patinoire - Ecole Suisse de Ski.

PRIX : de Fr 25.- à Fr 30.- tout compris, selon la durée du séjour. Prix réduits pour enfants.

## RENCONTRES AMICALES

SOIREE DE NOEL au Foyer JOHN KNOX, 27, Chemin des Crêts de Pregny, Grand-Saconnex

VENDREDI 22 DECEMBRE 1967 DES 20h. 30

Autour d'un brillant feu de cheminée, venez jouer, chanter, danser et participer aux réjouissances de Noël : punch, arbre de Noël, échange de cadeaux, promenades sous le gui... collation, etc...

En intermède : pas de clichés mais.... Sensationnel orchestre de balalaikas.

Apportez chacun un petit cadeau, bien emballé dans un papier de fête (de Fr 1.- à Fr 5.-), à déposer sous le sapin de Noël. Peut-être vous reviendra-t-il, par tirage au sort !

INSCRIPTIONS : pour les Membres du Club : Fr 8.-  
pour les non-membres : Fr 12.-

Jusqu'au 19 décembre, dernier délai, (nombre de participants limité à 100) au Bureau de Location de l'Association.

## l'Association du Personnel CERN

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

vous invite au

## grand bal de NOËL



ATTRACTIONS  
AMBIANCE  
JEUX  
GAIETE  
DES 21h.

DANS LA SALLE DU RESTAURANT CERN

Orchestre:

# DED GERVAL

10 MUSICIENS

Les billets au prix de fr. 5.- seront vendus à l'entrée  
ou à l'Association du Personnel

CERNOIS ! Soyez tous  
sur pied le 15 décembre. C'est nôtre,  
c'est vôtre, c'est la FETE de tout le monde !  
Ce n'est pas un Orchestre, c'est un coup de canon !!!  
TOUT A ETE PREPARE POUR FINIR JOYEUSEMENT ET GAIEMENT  
L'ANNEE EN BEAUTE !  
SOYEZ TOUS PRESENTS AU GRAND BAL DE NOEL !!!

CERNITES ! rally round  
everyone on December, the  
15th. It's ours, it's yours,  
it's everybody's PARTY. It's  
not a band, it's a colossal  
celebration.

EVERYTHING IS READY FOR ENJOYMENT,  
GAIETY, AND BEAUTY !  
EVERYONE MUST COME TO THE GREAT  
CHRISTMAS DANCE !!!

S K I - C L U B   C E R N

Le Comité arrête, pour cette année, la délivrance des licences FFS ainsi que des cartes de membre que vous pourrez obtenir à nouveau à partir du 2 janvier 1968.

COURS DE SKI

Il est impossible de commencer les cours cette semaine du fait du manque de neige. Les cours débiteront donc le SAMEDI 6 JANVIER 1968, au Col de la Faucille.

Nous prions instamment les personnes qui désirent quelques renseignements de ne pas téléphoner aux membres du Comité, mais DE SE RENDRE A LA PERMANENCE QUI A LIEU TOUS LES VENDREDIS DE 16h. 45 à 18h.

C E R N   P H O T O   C L U BCONCOURS 1967 - PALMARESDEBUTANTSTous sujets

- 1 - Mme C. VANDONI
- 2 - M. T. BRUINS
- 3 - Mlle M. BLANC

Portrait

- 1 - M. T. BRUINS
- 2 - Mme C. VANDONI

LIBRETous sujets

- 1 - M. G. HIMBURY
- 2 - M. C. VANDONI
- 3 - M. R. ZURBUCHEN

Portrait

- 1 - M. A. BONDI
- 2 - Mme C. GOIDADIN
- 3 - M. C. VANDONI

SERIE

- 1 - M. K. BADKE'

COULEURPaysage

- 1 - Mme L. LANDUCCI
- 2 - M. B. FASCENDINI
- 3 - M. J. TRIBOLET

Tous sujets

- 1 - M. VAN GULIK
- 2 - M. A. VAN PRAAG
- 3 - M. K. BADKE'

C L U B   H I P P I Q U E   C E R N

Vous voulez monter à cheval entre Noël et Nouvel An ? Voilà un petit renseignement:

Dimanche 24 } ouvert jusqu'à midi  
 Dimanche 31 }  
 Lundi 25 } fermé  
 Lundi 1er }

Pour tout arrangement pendant la période des Fêtes, veuillez vous adresser directement à:

Would you like to go horse riding between Christmas and the New Year ? Then the following will interest you:

Sunday 24th } open till 12 a.m.  
 Sunday 31st }  
 Monday 25th } closed  
 Monday 1st }

For any arrangement during this Merry Season please address yourself directly to:

Alain JAGGI  
 Manège de Meyrin  
 tél. 41.49.53

Information au  
 SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
 Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
 Mercredi 17.30

Information to  
 STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
 Tel. 3324

Deadline for insertions:  
 Wednesday 17.30

RENOUVELLEMENT DE PLAQUES DE CONTROLE "Z"

Nous attirons l'attention des titulaires de plaques "Z" 1967 qu'ils ont l'obligation de les échanger contre des plaques "Z" 1968 avant le 1er janvier 1968.

A cet effet, ils sont priés de se rendre, dès que possible, au Service Installation, DIVISION DU PERSONNEL, Labo 4 (bur. 2.029) munis de :

- autorisation douanière (formulaire 343 ou 344)
- carte de légitimation du CERN
- permis de circulation.

DIVISION DU PERSONNEL

RENEWAL OF "Z" MOTOR-CAR REGISTRATION PLATES

Holders of 1967 "Z" plates are reminded that they have to exchange them for 1968 "Z" plates before 1 January 1968.

For this purpose they are requested to call at the Installation Office, PERSONNEL DIVISION, Lab. 4 (office 2.029) as soon as possible and bring with them :

- Customs authorization (autorisation douanière) form 343 or 344
- CERN identity card
- "Permis de circulation".

PERSONNEL DIVISION

SERVICE BLANCHISSERIE

Concerne : Echange de vêtements propres - sales en fin d'année

La dernière livraison des blouses et salopettes aura lieu vendredi 22 décembre 1967 ; aucun échange entre cette date et le 5 janvier 1968.

Pour les blouses blanches, division PS, dernier échange le 21 décembre 1967, prochain échange le 11 janvier 1968.

Pour les blouses blanches, division SC, dernier échange 14 décembre 1967, prochain échange le 4 janvier 1968.

Programme 1968 pour blouses blanches

<u>Division PS</u>	<u>Division SC</u>
11-25 janvier	4-18 janvier
8-22 février	1-15-29 février
7-21 mars	14-28 mars
4-18 avril	11-25 avril
2-16-30 mai	9-21 mai
13-27 juin	6-20 juin
11-25 juillet	4-18 juillet
8-22 août	1-15-29 août
5-19 septembre	12-26 septembre
3-17-31 octobre	10-24 octobre
14-28 novembre	7-21 novembre
12 décembre	5-19 décembre

LAUNDRY SERVICE

Distribution and collection of overalls during the holiday period

The last delivery of overalls and boiler suits will be made on Friday 22nd December 1967 and no further exchange will be possible until 5th January 1968.

In the PS Division the last delivery and collection of white overalls will be on 21 December 1967, no further exchange until 11 January 1968.

In the SC Division the last delivery and collection of white overalls will be on 14 December 1967, no further exchange until 4 January 1968.

Programme for 1968 white Overalls

<u>PS Division</u>	<u>SC Division</u>
11-25 January	4-18 January
8-22 February	1-15-29 February
7-21 March	14-28 March
4-18 April	11-25 April
2-16-30 May	9-21 May
13-27 June	6-20 June
11-25 July	4-18 July
8-22 August	1-15-29 August
5-19 September	12-26 September
3-17-31 October	10-24 October
14-28 November	7-21 November
12 December	5-19 December

SECTION DES MAGASINS

A vendre au Personnel :

Matériel électrique et électronique divers

Ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment Transports.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller tel. 27 32 - 34 37

Chef des Magasins

STORES SECTION

For sale to CERN Staff :

Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller tel. 27 32 - 34 37

Head of Stores

NOTE IMPORTANTE

Les réceptions à l'occasion des fêtes de fin d'année vont bientôt commencer. Si vous voulez réellement en retirer du plaisir, pensez à la question du transport. Imaginez-vous en train de blesser, ou pire, de tuer quelqu'un parce que vous n'êtes pas en état de conduire.

La police genevoise procède à des contrôles sévères et elle a reçu l'instruction d'appliquer la loi à la lettre. Sachez que si vous êtes "pris" en train de conduire avec plus de 0,8 o/oo d'alcool dans le sang, bien que votre dossier soit vierge, la contravention est maintenant de Fr. 1'000.- et votre permis vous sera confisqué pour 4 mois.

Veuillez consulter la table ci-dessous : elle montre combien on atteint rapidement la limite de 0,8 o/oo.

Si vous avez le moindre doute au sujet de votre état, n'hésitez pas à faire appel au Service de Sécurité; il est là pour vous aider et il fera en sorte que vous rentriez chez vous en sécurité.

B.W. Gamble

IMPORTANT NOTE

The end of the year parties are about to start. If you really want to enjoy yourself, please give careful thought to your transport problem. Just imagine injuring, or worse, killing someone through not being fit to drive.

The Geneva police are stepping up their spot checks and they have instructions to apply the law to the letter. You should know that if you are "caught" driving with more than 0.8 o/oo of alcohol in your blood and your record is clean, the fine is now Fr. 1'000.- and your driving licence is withdrawn for 4 months.

Please study the table below which clearly shows how quickly one reaches the limit of 0.8 o/oo.

If you have the slightest doubt about your state, do not hesitate to call or see the Site Security Service, they are here to help you and they will certainly see to it that you get home safely.

B.W. Gamble

TABELLE

<u>Poids en kg</u>			<u>Hommes</u>						<u>Femmes</u>					
			90	85	80	75	70	65	70	65	60	55	50	45
			o/oo						o/oo					
APERITIFS :	Vermouth - Porto, etc.	1/2 dl.	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30
	Amers	1/2 dl.	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25	0.30	0.35	0.35	0.40	0.45	0.50
	Anisé - Sherry	1/2 dl.	0.25	0.25	0.30	0.30	0.30	0.35	0.40	0.45	0.50	0.50	0.55	0.65
BIERE :	Normale	3 dl.	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40
	Forte	3 dl.	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40	0.40	0.50	0.50	0.60	0.70
SPIRITUEUX :	Cognac - Rhum - Marc	1/4 dl.	0.15	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35
	Whisky	0.4 dl.	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40	0.40	0.45	0.50	0.55
VIN :	Léger 9°	1 dl.	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30
	Moyen 11° Champagne	1 dl.	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35
	Sec 13° dessert	1 dl.	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40
LIQUEURS :	Crème de banane, abricot, etc.	1/4 dl.	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25

